Porównanie tłumaczeń I Piotra 4:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W tym bowiem i martwym została ogłoszona dobra nowina aby zostaliby osądzeni wprawdzie według ludzkiego ciała żyliby zaś według Boga w duchu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po to bowiem i umarłym\* \*\* głoszona była ewangelia, aby wprawdzie osądzeni\*\*\* po ludzku w ciele, żyli po Bożemu w duchu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Na to bowiem i martwym została ogłoszona dobra nowina, aby zostaliby osądzeni według ludzi ciału\*, żyliby zaś według Boga duchowi. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W tym bowiem i martwym została ogłoszona dobra nowina aby zostaliby osądzeni wprawdzie według ludzkiego ciała żyliby zaś według Boga (w) duchu |

1. 1) umarli, νεκροί, (1) duchowo (<x>560 2:1</x>; <x>580 2:13</x>); (2) ci, którzy nie usłyszeli ewangelii w ziemskim życiu i usłyszą ją w przyszłym, zanim dokona się sąd, <x>670 4:6</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>670 3:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>670 1:17</x>; <x>670 2:23</x>; <x>670 4:17</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: na szkodę ciała. [↑](#footnote-ref-5)